



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRADE/WP.7/GE.11/2006/3
9 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ

Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества

Специализированная секция по разработке стандартов на мясо

Пятнадцатая сессия

Брисбен (Австралия), 19-24 апреля 2006 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

ИНФОРМАЦИЯ О ПОЛОЖЕНИИ С ПУБЛИКАЦИЕЙ
СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ*

Записка секретариата

В настоящий документ секретариат включил ряд вопросов/аспектов, касающихся обновления существующих стандартов. Специализированная секция, возможно, пожелает обсудить их на настоящей сессии с целью издания исправления к уже опубликованным стандартам или же принять решение об их обсуждении тогда, когда через три года после опубликования стандартов наступит срок их регулярного обновления.

Секретариат информирует участников о том, что в ходе сессии могут быть получены дополнительные исправления/поправки к существующим стандартам для начала процедуры обновления.

* Настоящий документ был представлен Отделом развития торговли и лесоматериалов после истечения срока представления официальной документации в связи с ресурсными ограничениями.

1. Положение с публикацией стандартов

На момент подготовки настоящего документа стандарт ЕЭК ООН на говядину был опубликован на английском, русском и французском языках.

Стандарты ЕЭК ООН на баранину и мясо кур были переданы для верстки и печати. Они будут отпечатаны позднее весной.

Стандарт ЕЭК ООН на мясо ламы подготовлен секретариатом для опубликования.

2. Возможные поправки/темы для обсуждения

2.1 Все стандарты

Поправки/темы для обсуждения отсутствуют.

2.2 Стандарт ЕЭК ООН на говядину

Поправки к стандарту на говядину будут представлены в исправлении.

2.2 Стандарт ЕЭК ООН на баранину

Верстка для публикации завершена. Поправки в верстку будут внесены и окончательная редакторская правка сделана после одобрения текста Секцией. Тексты на русском и французском языках будут окончательно подготовлены после завершения подготовки варианта на английском языке.

2.3 Стандарт ЕЭК ООН на курятину

Верстка для публикации завершена. Поправки в верстку будут внесены и окончательная редакторская правка сделана после одобрения текста Секцией. Варианты на русском и французском языках будут окончательно подготовлены после завершения подготовки варианта на английском языке.

Запрашивающая инстанция	Раздел	Страница	Описание
ЕЭК ООН	3.4	10	<p>Искусственное охлаждение.</p> <p>В соответствующей таблице по категориям, обозначенным кодами 1, 2, 3 и 4, указывается температура -2,0°C, тогда как по другим - -1,5°C. В стандарте на индюшатину во всех случаях указывается -2,0°C.</p> <p>Как обеспечить согласованность?</p>
ЕЭК ООН	3.5.2	12	<p>Категория кур.</p> <p>Наблюдается несоответствие.</p> <p>В категории 4 указывается "возраст менее 4 месяцев" (примерно 120 дней), тогда как в категории 5 указывается "возраст старше 140 дней".</p> <p>Что происходит в интервале между 120 и 140 днями?</p>
ЕЭК ООН	3.8	12	<p>Идентификация птицы/партии...: третья сторона осматривает продукт и удостоверяет...</p> <p>Сравните со стандартом на индюшатину. Должно ли это действие быть предусмотрено в стандарте на мясо кур. Иначе же необходимо внести поправку в стандарт на индюшатину.</p>
ЕЭК ООН	5.1	15	<p>Масса упаковочной единицы. Не следует ли после первого предложения включить следующее предложение: "Масса упаковочной единицы не включает массу упаковочных материалов".</p>

ЕЭК ООН	6	19	<p>Терминология.</p> <p>Используется термин section (индюшати́на) вместо термина segment (куря́тина).</p> <p>Следует ли согласовать терминологию стандартов на курятину и индюшатину.</p> <p>Какой термин следует использовать?</p> <p>(В тексте на русском языке используется одно слово - "часть".)</p>
ЕЭК ООН	6.3	28-46	<p>Части куриного мяса.</p> <p>Отсутствуют рисунки.</p> <p>Отсутствует несколько рисунков. Мы не получили их от секретариата. В принципе, если мы не сможем получить их, нам придется удалить соответствующие графы, оставив только номер продукта и описание. Согласны ли вы с этим?</p>

2.4 Стандарт ЕЭК ООН на мясо индейки

Запрашивающая инстанция	Раздел	Страница	Описание
DJK	выражение признатель- ности	2	Является ли точным список стран, фигурирующий под рубрикой "Выражение признательности": Австралия, АКПТ Бразилии, Боливия, Бразилия, Венгрия, Германия, Греция, Европейский союз, Литва, МАКПТ, Новая Зеландия, Польша, Российская Федерация, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Уругвай, Франция и Швейцария?
ЕЭК ООН	3.4	5	Стандартная верстка: название менять не следует. Следует оставить "3.4 Искусственное охлаждение" вместо "Искусственное охлаждение (снижение температуры)" либо внести изменения в другие стандарты на мясо.

ЕЭК ООН	3.5.3	7	Следует ли включать слово "днем"? Индейки медленно растущих пород выращиваются при соблюдении правила содержания при низкой плотности количества голов на единицу площади внутри помещений и на открытом воздухе при обеспечении возможности неограниченного выгула днем на открытом воздухе в течение не менее половины срока их жизни. Корм должен состоять не менее чем на 70% из зерновых. Минимальный возраст убоя - 11 недель.
ЕЭК ООН	3.7.1	9	Единицы измерения. Следует ли их уточнять? См. стандарт на мясо кур. См. рекомендацию 20 ЕЭК ООН. · Масса-нетто, в кг (и/или фунтах?)
ЕЭК ООН	5.6	19	Запятая в десятичном числе. Должна ли она быть там? Шестизначное число! Единицы измерения?
ЕЭК ООН	6	20	Поменять местами колонки "номер" и "английский" (первая колонка), с тем чтобы сделать яснее таблицу и описание. Для принятия решения.
ЕЭК ООН	приложение II	36	Не уверены. Требуется уточнить. 2. Использование кода ЕЭК ООН для мяса индейки в системе МАКПТ·СЕК
ЕЭК ООН	приложение II	45	Не уверены. Уточнить со Специализированной секцией. "Код ЕЭК ООН, определенный в разделе 4.1, получил прикладной индикатор МАКПТ·СЕК (7002 7102)". Вместо кода 7002 указать код 7102.

ЕЭК ООН	приложение II	45	Что случилось с примерами штриховых кодов, представленными Томом Хейландом в 2005 году, INF.3? Имеют ли они по-прежнему актуальное значение?
ЕЭК ООН	6	21	Использовать слово section (индюшати́на) вместо слова segment (куря́тина). Обеспечить согласованность стандартов на курятину и индюшати́ну.
